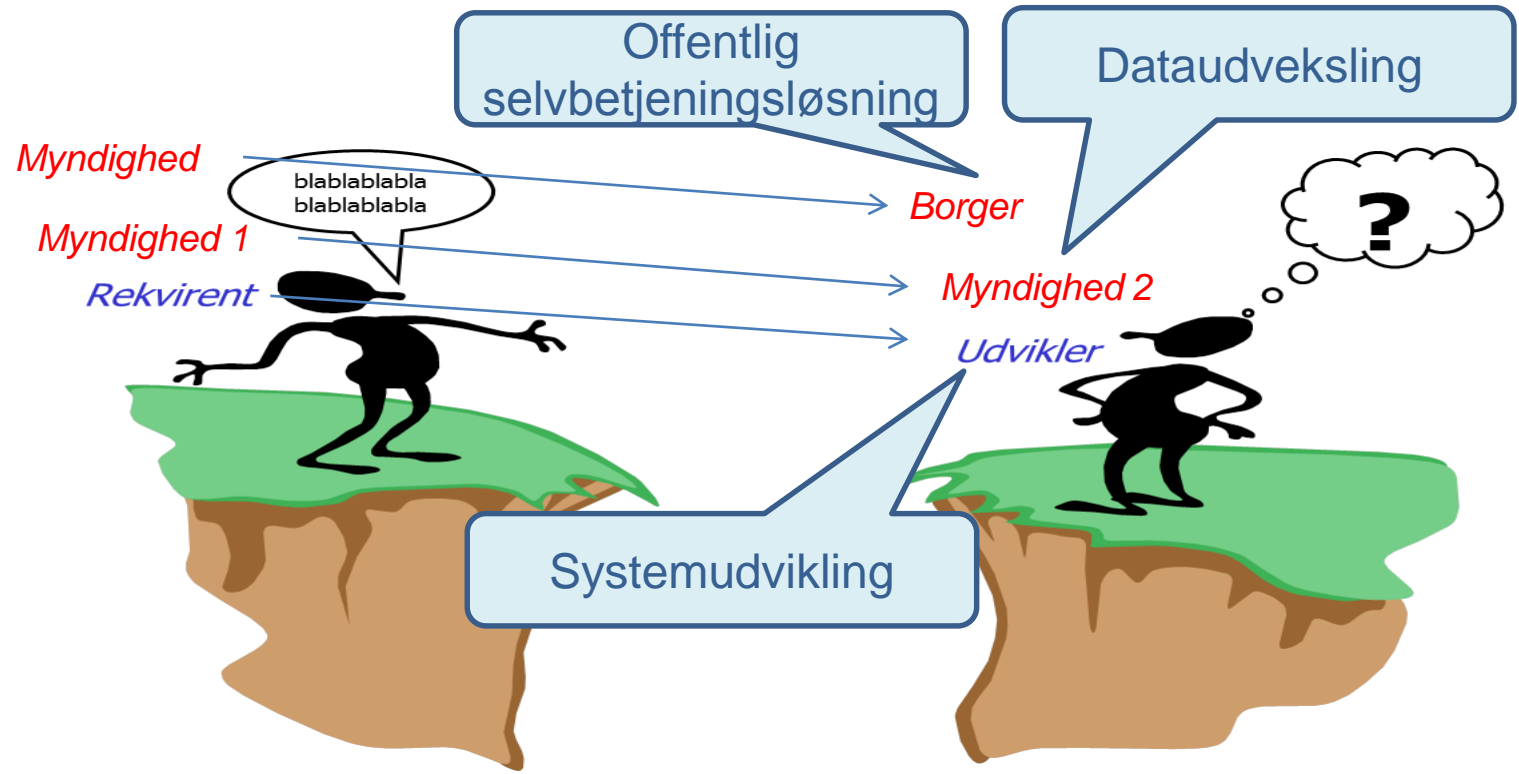


# Ressourcer i danske myndigheder og offentlige organisationer

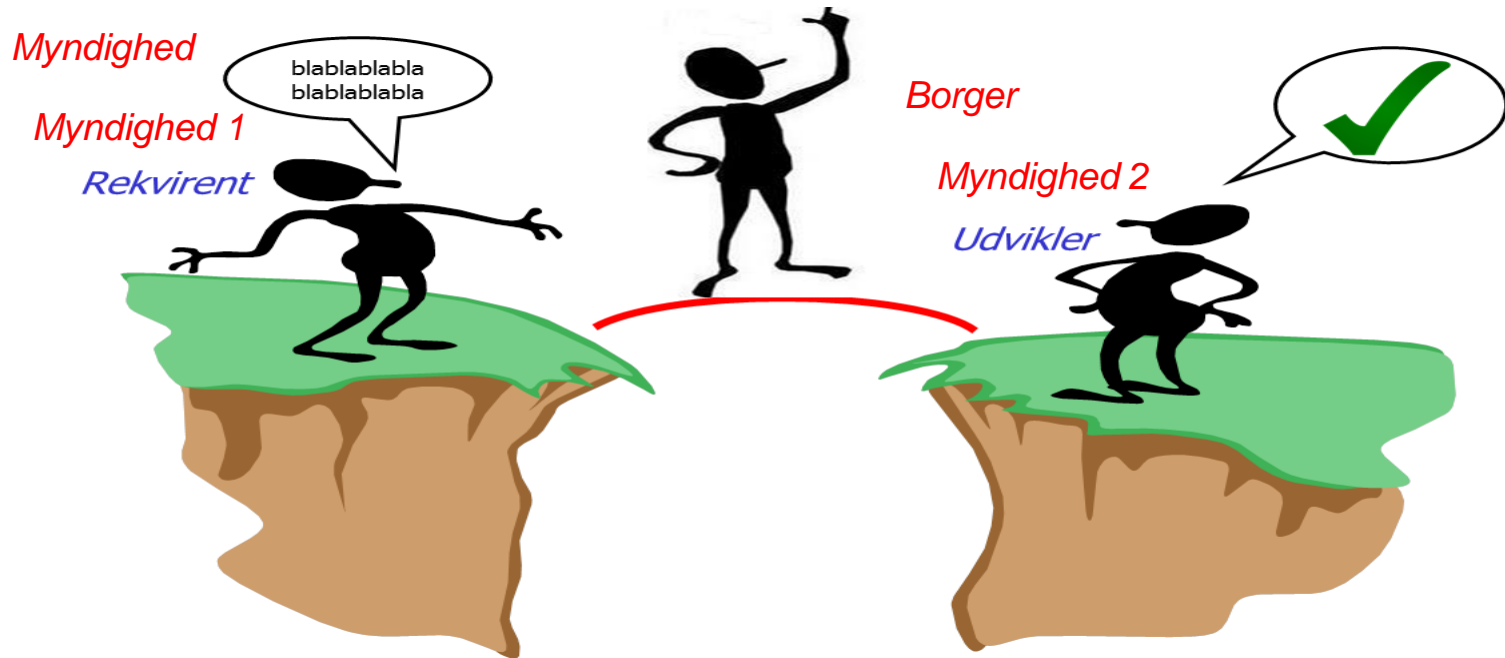


Bodil Nistrup Madsen  
DANTERM Research

# Problem: Parterne taler ikke samme sprog



# Løsning: brobygning vha. terminologiske ontologier og klassifikationer



# Formål med begrebsafklaring vha. terminologiske ontologier og klassifikationer

## Begrebsafklaring

- på ét sprog (fastlæggelse af termer, betydning og synonymer)
- på flere sprog (konstatering af ækvivalens)

### **giver sikkert grundlag for:**

- **Kommunikation på et eller flere sprog**
- **Vidensorganisering**
- **Vidensdeling**
- **Udvikling af it-systemer**
- **Udveksling af data**

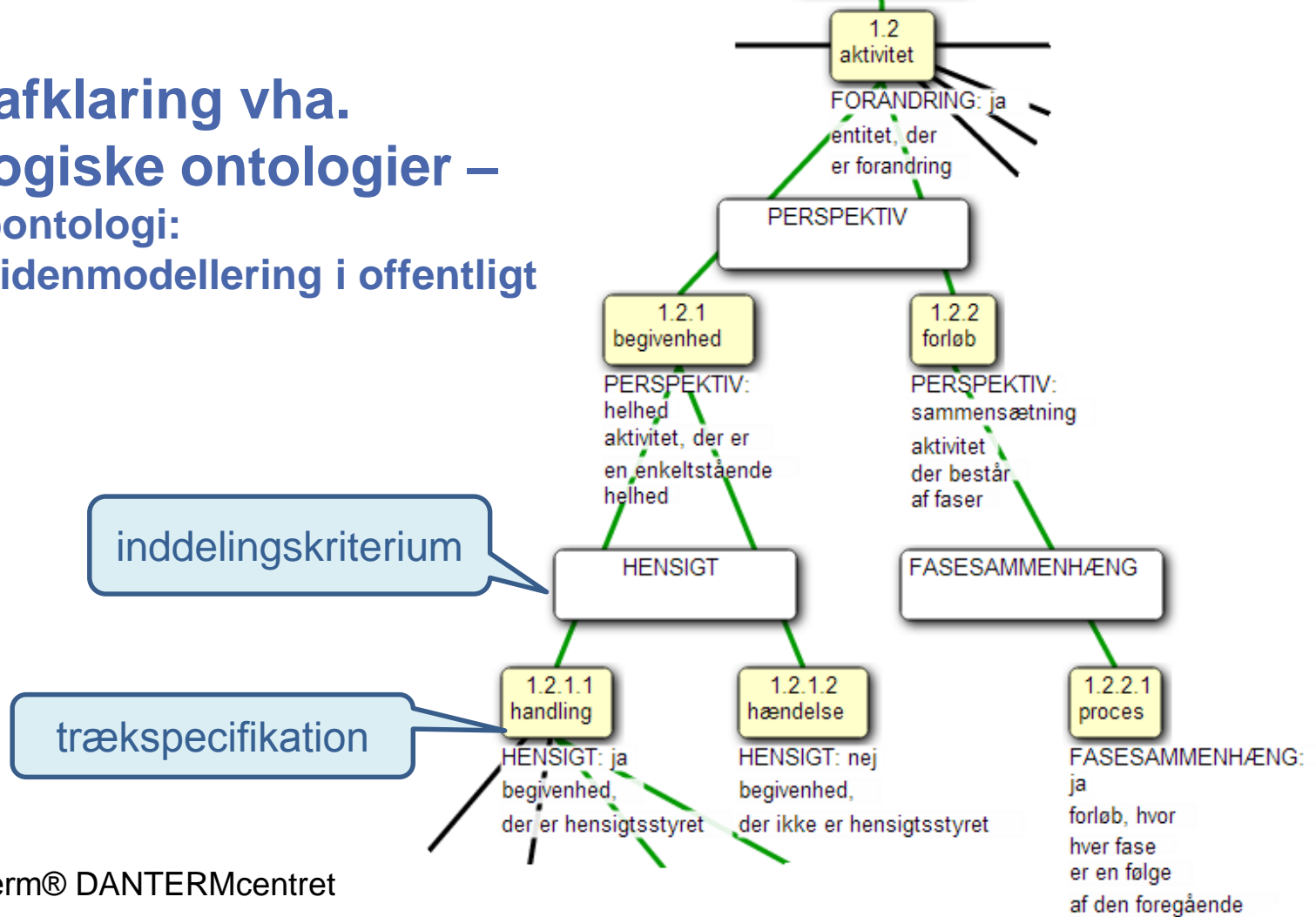
# Eksempler på projekter hos myndigheder og offentlige organisationer

- **Sundhedsdatastyrelsen, fx**
  - **Begrebsbasen:** Administrative begreber, organisatoriske begreber, forløbsbegreber ...
  - **SNOMED CT:** formål at understøtte en sikker, entydig og effektiv udveksling af klinisk sundhedsfaglig information, med fokus på at fremme udveksling af data mellem elektroniske patientjournaler - mest omfattende, *flersprogede sundhedsterminologi* i verden, mere end 300.000 begreber
- **Region Hovedstaden / Region Sjælland:**
  - **Sundhedsplatformen:** formål at samle alle oplysninger om patienten i ét elektronisk patientjournalssystem
- **Region Midtjylland:**
  - Begrebsafklaring vedr. **hospitalsorganisation og lokationer**

# Eksempler på projekter hos myndigheder og offentlige organisationer

- **Digitaliseringsstyrelsen og Kommunernes Landsforening**
  - Forretningsreferencemodellen, **FORM** (det offentliges opgaveportefølje)
  - Service- og teknologireferencemodellen, **STORM** (det offentliges it-applikationer)
- **Justitsministeriet (Kriminalforsorgen, politi, anklagemyndighed, domstole, fx sag og sagsdokumenter)**
- **Socialstyrelsen**
- **Arbejdsmarkedsstyrelsen**
- **Forum for videnmodellering i offentligt regi**
  - topontologi, fællesoffentlige begreber, adressebegreber

# Begrebsafklaring vha. terminologiske ontologier – FORVIR topontologi: Forum for videnmodellering i offentlig regi



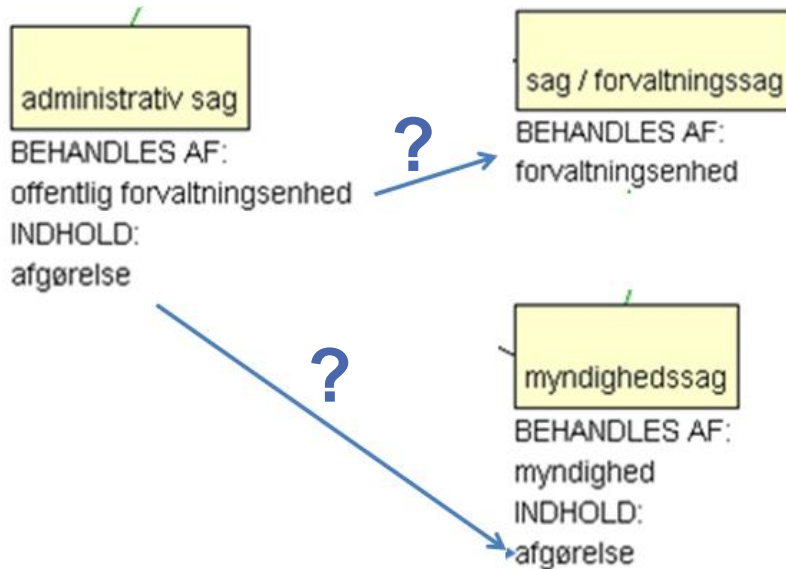
# Når myndigheder taler forskelligt sprog

- Justitsministeriet ét begreb:

- administrativ sag

- Socialstyrelsen to begreber:

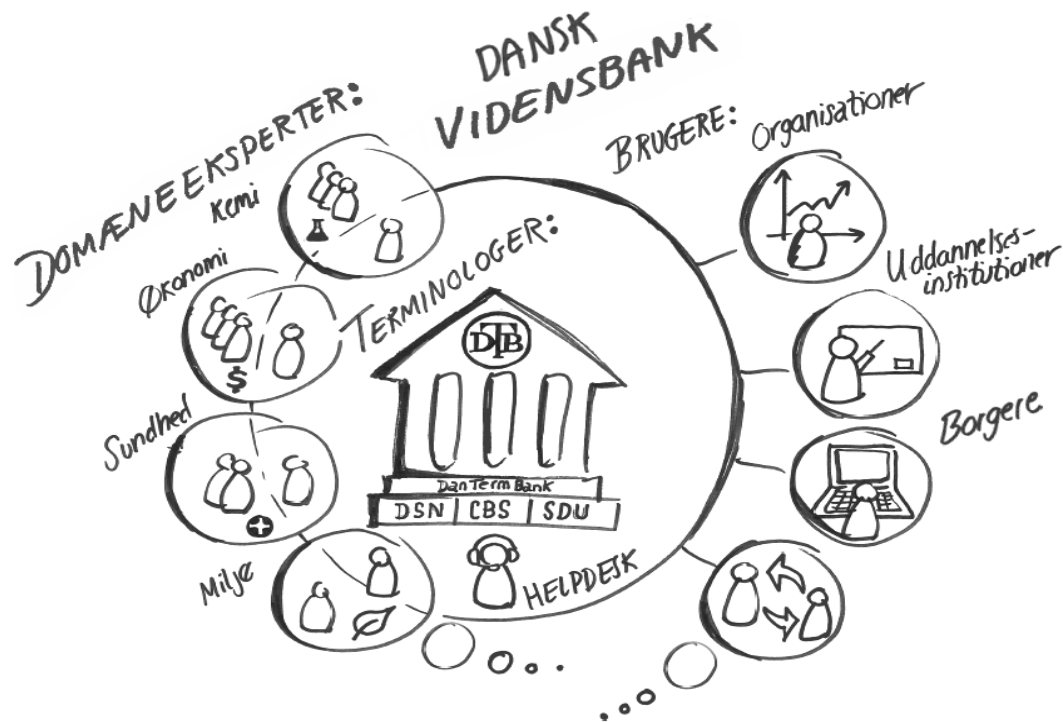
- forvaltningssag
- myndighedssag





# Behov for en fællesoffentlig begrebsbase

## ➤ Vision: Dansk vidensbank



# DanTermBank-projektet

- **2011-2014 Projekt til oprettelse af grundlaget for en dansk terminologi- og vidensbank**
  - **Støttet af VELUX FONDEN**
- **Delprojekter**
  - **Automatisk vidensindsamling (prototype bliver off. tilgængelig)**
    - **Korpusopbygning og –behandling**
    - **Ekstraktion af informationer om termer**
  - **Automatisk opbygning af terminologiske ontologier**

# Visionen – fremtidige brugere af en vidensbank

Carsten er kommunalt ansat. Han skal vejlede en borger, der har spørgsmål om det, der i almindeligt dagligsprog kaldes **børnepenge**, men som i SKAT's terminologi kaldes både *børne- og ungeydelse* og *familieydelse*. Andre steder betegnes det *børnefamilieydelse* og *børnecheck* – og *børnepenge* kan dække andre begreber som *børnebidrag* og *børnetilskud*. Det er vigtigt at få begreberne på plads, så han og borgeren ikke taler forbi hinanden.

Julie sidder med sin årsopgørelse. Hun vil gerne indberette **kørselsfradrag** og **håndværkerfradrag**, men kan ikke finde dem på årsopgørelsen, fordi SKAT betegner disse som henholdsvis *befordringsfradrag* og *servicefradrag*. Hun er nødt til at være sikker på, at betegnelserne dækker det rigtige.

# Visionen – fremtidige brugere af en vidensbank

Emma læser miljøteknologi på DTU. Hun skal i gang med et nyt emne: **drivhuseffekt**. Der er mange begreber, både nogle der er nye for hende, og andre der er velkendte, men hvis præcise definition hun er usikker på. *Is-albedo-effekt*, møder hun for eksempel. *Global opvarmning*. Emma vil gerne have en systematisk oversigt over de termer, der knytter sig til emnet.

Steen arbejder i en privat virksomhed. Han bliver præsenteret for en **fuldmagt** på engelsk. Han er usikker på den engelske terminologi og vil gerne være helt sikker på hvordan den forholder sig til den danske.

# Nyt fra Sprognævnet 4/2015

- **Sprogteknologi til håndtering af fagsproglig viden**
  - Bodil Nistrup Madsen & Pia Hoffmann